

## Beth Markowitz, CT

American Translators Association-Certified Translator (Spanish < > English)

Medicine/Healthcare, Bilingual Education, Nonprofits

6414 Monitor Street, Pittsburgh, PA 15217 Ph: (412) 218-7772 Email: bmarkowitz500@gmail.com

---

### TRANSLATION AND EDITING

Since 1992

- **Medicine/Healthcare:** Translate (Sp>En) patient medical reports, international claims, scientific articles and book chapters, clinical studies, health insurance, psychiatric reports, questionnaires, patient education materials, handwritten healthcare information, and marketing materials. Also provide back translation, extensive Internet research, proofreading, review, and LQA in both English and Spanish.
- **Bilingual Education:** Translate (En>Sp) K-12 student and teacher textbooks, workbooks, and ancillaries for use in bilingual programs in the United States in compliance with state curriculum standards. Subject areas include math, science, language arts, and ESL/EFL.
- **Nonprofits-Grant Reports:** Read, interpret, summarize, and translate (Sp>En) narrative and financial information in Spanish to create coherent and accurate interim and final reports in English for project donors. Program areas include women's empowerment, children's rights and equality for girls, health care, HIV/AIDS care and prevention, nutrition, sustainable agriculture, environmental conservation and protection, vocational training, capacity building, community and youth development, educational reinforcement, microenterprise development, infrastructure improvement, technology and innovation, and disaster relief.
- **Health-Related Fact Sheets:** Translate (En>Sp) online documents for minority patients and caregivers with limited English proficiency. Topics include patient physical, emotional and behavior needs, financial and legal issues, and caregiver stress and depression.
- **Research Projects and Manuscripts:** Proofread and edit documentation for non-native, English-speaking researchers in the field of sustainable agriculture for website use and publication in journals.

### SPANISH LANGUAGE TEACHING

1984 - 1991 **Undergraduate Courses:** Taught beginning, intermediate, and advanced Spanish language and literature courses at Boston College, Tufts University, and other Boston-area universities.

### FORMAL EDUCATION

2009 **Grado Académico de Licenciada** (Spain), equivalent degree to US Master of Arts in Spanish

1984 **Master of Arts in Spanish**, University of Wisconsin-Madison

1979 **Bachelor of Arts in General Arts and Sciences**, Pennsylvania State University

### CONTINUING EDUCATION

2006 - 2016 **TIP-Lab Workshop:** Participated each year in a four-month translation workshop for professional English to Spanish translators.

### CREDENTIALS

1989 **American Translators Association:** Spanish > English Certification

1990 **American Translators Association:** English > Spanish Certification